

Carta de Francisco Ayala a Ricardo Gullón (02/11/1972)

2 de noviembre de 1972

Mi querido Ricardo:

Tienes toda la razón en pedirle a Cecile que prepare un original del que hayan desaparecido, como el tango dice, "las huellas de la infamia". Y vamos a ver si conseguimos ver en letra de molde un trabajo tan meritorio como ese. Te agradezco muchísimo tus desvelos.

Cuando nada me dices, supongo que no habrás recibido todavía el ejemplar de *Confrontaciones*. Temo que los de Seix Barral hayan perdido la lista que les di, pues ninguno de los destinatarios con quienes estoy en contacto lo ha recibido, y el otro día les mandé una nueva lista, o copia de la antigua, por si se les ha extraviado.

No creo que Torres quiera publicar traducciones. Es un buen hombre, pero me parece que anda un tanto despistado en sus iniciativas. De todos modos, le pasaré tu carta en cuanto a él se refiere.

El otro día recibí una revista nueva que se honra en abrir sus colaboraciones con un trabajo, singularmente parecido a los tuyos, firmado por un tal Ricardo Guyón. ¿Conoces a este sujeto? Al Dr. Porrata, que me parecía por su carta muy interesado en mi firma, le he sugerido que publique un trabajo sobre *El Aleph*, de Borges, escrito por el crítico Francisco de Allala.

Dices tú que la Editorial Universitaria de ahí está subvencionada para publicar traducciones hispanoamericanas. ¿Es que sigue funcionando la entidad que estuvo dirigida por el insensato de Botsford? Me interesa saberlo, porque una amiga mía, profesora excelente, querría traducir al inglés (ella es bilingüe). Dime, en caso de que el artilugio sobreviva, si hay posibilidad de obtener becas, o subvenciones, o contratos, o encargos de una u otra manera para tal efecto.

Y cuéntame cosas de ahí, de vosotros, y muy en particular de ti mismo. Si lo haces, pronto, extensamente y, de ser posible, mediante la typewriter, te prometo [sic] respuesta kilométrica cargadísima de interesantes informaciones sobre este mundo y el otro, que, como no ignoras, controlo desde mi torre vigia.

A Luisa y a los hijos mis cariñosos saludos, y para ti un gran abrazo de

Ayala.-

REMITENTE: Ayala, Francisco

DESTINATARIO: Gullón, Ricardo

DESTINO: S.I.

ORIGEN: S.I.

FICHA DESCRIPTIVA: [Carta mecanografiada con firma autógrafa y con membrete:] THE UNIVERSITY OF CHICAGO / CHICAGO 37. ILLINOIS / DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES / 1050 EAST 59TH STREET